

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 93 — 2439

**29. JUNI 1992. — Dekret zur dritten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes  
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1991 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1 - Die im Organisationsbereich 30 - Unterricht, Ausbildung und Arbeitsbeschaffung - des Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1991 vorgesehenen Haushaltsmittel werden entsprechend den ausführlichen Angaben angepaßt, die in der dem vorliegenden Dekret beigefügten Aufstellung vermerkt sind :

Anpassungen	Nicht aufgegliederte Mittel	Aufgegliederte Mittel	
		Verpflichtungs- ermächtigungen	Auszahlungs- ermächtigungen
OB 30 Unterricht, Ausbildung, Arbeitsbe- schaffung			
Erhöhungen	74.500.000		
Verringerungen	0		

Artikel 2 - Das vorliegende Dekret tritt rückwirkend am 31. Dezember 1991 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 29. Juni 1992.

**J. MARAITE,**  
Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft

**B. GENTGES,**  
Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,  
Jugend und wissenschaftliche Forschung

**K.-H. LAMBERTZ,**  
Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik,  
Sozialhilfe und Berufsumschulung

(1) *Sitzungsperiode 1991-1992*

*Ratsdokumente.* — Nr. 5-111/1. Dekretentwurf. — Nr. 5-111/2. Bericht.

*Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. — Sitzung vom 16. Dezember 1991.



## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 93 — 2439

## 29 JUIN 1992. — Décret portant le troisième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1991 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1 - Les crédits prévus à la division organique 30 - Enseignement, Formation et Emploi - du budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1991 sont ajustés conformément aux données détaillées reprises dans le tableau joint au présent décret :

Adaptation	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		crédits d'engagement	crédits d'ordonnancement
-----			
DO 30			
Enseignement, Formation et Emploi			
-----			
Augmentations	74.500.000		
-----			
Diminutions	0		
-----			

Article 2 - Le présent décret entre en vigueur par rétroaction le 31 décembre 1991.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 29 juin 1992.

J. MARAITE,

Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone

B. GENTGES,

Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle

(1) Session 1991-1992  
Documents du Conseil. N° 5-111/1. Projet de décret. — N° 5-111/2. Rapport.  
Comptes rendus intégraux. — Discussion et vote. Séance du 16 décembre 1991.

TROISIEME AJUSTEMENT DU  
BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE  
POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

CHAPITRE Ier. — CREDITS BUDGETAIRES

DO Intitulé	crédits non dissociés			crédits dissociés			crédits d'engagement			crédits d'ordonnement			
	crédits dits votés	crédits dits sup- plé- men- tai- res	réduc- tions	crédits dits votés	crédits dits sup- plé- men- tai- res	réduc- tions	crédits dits votés	crédits dits sup- plé- men- tai- res	crédits dits pré- vus	crédits dits pré- vus	crédits dits sup- plé- men- tai- res	réduc- tions	crédits dits pré- vus
PR Libellés	années précédentes non dissociés												
30 Enseignement, Formation et Emploi													
00 Frais de fonctionnement	667,5	6,3	-	673,8	-	-	-	-	-	-	-	-	-
14 Enseignement fondamental	409,6	43,3	-	452,9	-	-	-	-	-	-	-	-	-
15 Enseignement secondaire	505,8	18,6	-	524,4	-	-	-	-	-	-	-	-	-
16 Enseignement supérieur	16,7	0,4	-	17,1	-	-	-	-	-	-	-	-	-
17 Enseignement spécial	24,2	0,6	-	24,8	-	-	-	-	-	-	-	-	-
21 Enseignement artistique	29,0	0,8	-	29,8	-	-	-	-	-	-	-	-	-
22 Enseignement de prononciation sociale	66,0	4,5	-	70,5	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL													

74,5

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 93 — 2439

## 29 JUNI 1992. — Decreet houdende de derde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1991 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1 - De in de organisatieafdeling 30 - Onderwijs, Vorming en Arbeidsvoorziening van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1991 ingeschreven middelen worden aangepast overeenkomstig de nauwkeurige gegevens van de tabel die dit decreet is bijgevoegd.

Aanpassing	Niet-gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		Vastleggings kredieten	Ordonnan- ceringskredieten
-----			
OA 30			
Onderwijs,			
Vorming en			
Arbeidsvoorziening			
-----			
Verhogingen	74.500.000		
-----			
Verminderingen	0		
-----			

Artikel 2 - Dit decreet treedt in werking met teruglopende kracht op 31 december 1991

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 29 juni 1992.

J. MARAITE,

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap

B. GENTGES,

Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek

K.-H. LAMBERTZ,

Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing

(1) Zitting 1991-1992

Bescheiden van de Raad. Nr. 5-111/1. Ontwerp van decreet. — Nr. 5-111/2. Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 16 december 1991.

